

No. 48766

**Lithuania
and
Poland**

Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Poland regarding cooperation in the combatting of organized crime and other criminal activities, as well as cooperation in border areas. Vilnius, 14 March 2006

Entry into force: *8 July 2007 by notification, in accordance with article 30*

Authentic texts: *Lithuanian and Polish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Lithuania, 1 July 2011*

**Lituanie
et
Pologne**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Pologne relatif à la coopération dans la lutte contre le crime organisé et autres infractions, et à des actions communes dans les territoires frontaliers. Vilnius, 14 mars 2006

Entrée en vigueur : *8 juillet 2007 par notification, conformément à l'article 30*

Textes authentiques : *lituanien et polonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lituanie, 1^{er} juillet 2011*

[LITHUANIAN TEXT – TEXTE LITUANIEN]

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR
LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO KOVOJANT SU ORGANIZUOTU
NUSIKALSTAMUMU BEI KITAIŠ NUSIKALTIMAIS IR DĖL BENDRŲ
VEIKSMŲ PASIENIO TERITORIJOSE**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Lenkijos Respublikos Vyriausybė, toliau – Šalys,

siekdamos plėtoti ir tvirtinti abiejų valstybių draugiškus santykius ir tarpusavio bendradarbiavimą 1994 m. balandžio 26 d. Vilniuje pasirašytos Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos draugiškų santykių ir gero kaimyninio bendradarbiavimo sutarties dvasia;

atsižvelgdamos į tai, kad organizuotas nusikalstamumas kelia grėsmę abiejų valstybių visuomeninei santvarkai ir ekonominei tvarkai, saugumui ir viešajai tvarkai;

įsitikinusias, kad kompetentingų valstybės institucijų bendradarbiavimas turi esminę reikšmę organizuoto nusikalstamumo veiksmingai prevencijai ir kovai su juo;

siekdamos parengti optimalius minėto bendradarbiavimo principus, formas ir būdus;

suvokdamos būtinybę įgyvendinti 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo ir 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo (toliau – Konvencija dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo) nuostatas;

pripažindamos 2000 m. balandžio 4 d. Varšuvoje pasirašytos Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Lenkijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo kovojant su organizuotu nusikalstamumu bei kitais sunkiais nusikaltimais sutarties naudą ir *siekdamos* tęsti bendradarbiavimą atsižvelgiant į abiejų valstybių narystę Europos Sąjungoje;

turėdamos omenyje 1993 m. sausio 26 d. Varšuvoje pasirašytos Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos sutarties dėl teisinės pagalbos ir teisinių santykių civilinėse, šeimos, darbo ir baudžiamosiose bylose nuostatas;

vadovaudamosi abipusiškumo, lygybės ir abipusės naudos principais;

gerbdamos tarptautinę teisę ir savo valstybių nacionalinę teisę,

s u s i t a r ė:

I skyrius
Bendrosios nuostatos

I straipsnis
Bendradarbiavimo sritys

1. Šalys, remdamosi šio Susitarimo ir savo valstybių nacionalinės teisės aktais, įsipareigoja stiprinti atitinkamų visuomenės saugumą ir viešąją tvarką užtikrinančių institucijų, toliau vadinamų kompetentingomis institucijomis, bendradarbiavimą kovojant su organizuotu nusikalstamumu bei kitais nusikaltimais ir vykdant bendrus veiksmus abiejų valstybių pasienio teritorijose.

2. Šalys bendradarbiauja, ypač kovojant su nusikaltimais:
 - 1) žmogaus gyvybei ir sveikatai;
 - 2) susijusiais su terorizmu;
 - 3) neteisėta narkotinių, psichotropinių medžiagų bei jų pirmtakų (toliau – narkotikai) gamyba ir apyvarta;
 - 4) neteisėtu valstybės sienos kirtimu ir neteisėtu žmonių gabenimu per valstybės sieną ir kitais nusikaltimais, susijusiais su valstybės sienos pažeidimais;
 - 5) ginklų, šaudmenų, sprogstamųjų, cheminių, biologinių, radioaktyviųjų bei kitokių pavojingų medžiagų, taip pat karinės technikos, dvejopo naudojimo technologijų, paslaugų ir prekių vagystėmis bei neteisėta jų gamyba, apyvarta ir laikymu;
 - 6) prekyba žmonėmis, taip pat neteisėtu žmogaus laisvės atėmimu;
 - 7) nuosavybei, tarp jų transporto priemonių ir kultūros vertybių vagystėmis bei neteisėta apyvarta jomis;
 - 8) pinigų ir kitų mokėjimo priemonių, finansinių dokumentų ir vertybinių popierių, kitų dokumentų klastojimu, taip pat jų leidimu į apyvartą ir naudojimu kaip tikrų;
 - 9) ekonomikai ir verslo tvarkai (ūkinei veiklai), taip pat neteisėtomis finansinėmis operacijomis ir pajamų, gautų iš nusikalstamos veiklos, legalizavimu;
 - 10) susijusiais su korupcija;
 - 11) susijusiais su informacinių sistemų ar tinklų funkcionavimu;
 - 12) aplinkai;
 - 13) pornografinio turinio dalykų gamyba ir platinimu, taip pat vertimu užsiimti prostitucija.
3. Šalys taip pat įsipareigoja bendradarbiauti šiose srityse:
 - 1) asmenų, įtariamų padarius nusikaltimą arba vengiančių atlikti paskirtą bausmę, paieškos;
 - 2) dingusių asmenų paieškos, nenustatytos tapatybės asmenų nustatymo bei palaikų identifikavimo;
 - 3) daiktų, susijusių su įvykdytais nusikaltimais, paieškos;
 - 4) operatyvinėje veikloje dalyvaujančių arba Šalių kompetentingoms ar pasienio institucijoms pagalbą teikiančių asmenų apsaugos.

2 straipsnis

Kompetentingos institucijos

1. Šalių kompetentingos institucijos ir jų paskirti ekspertai, vykdydami šį Susitarimą, bendradarbiauja tiesiogiai. Šalių kompetentingos institucijos yra:

Lietuvos Respublikoje:

- Vidaus reikalų ministerija,
- Policijos departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos,
- Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Vidaus reikalų ministerijos,
- Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Vidaus reikalų ministerijos,
- Valstybės saugumo departamentas,
- Muitinės departamentas prie Finansų ministerijos,
- Specialiųjų tyrimų tarnyba;

Lenkijos Respublikoje:

- vidaus reikalų klausimais kompetentingas ministras,
- valstybės finansų klausimais kompetentingas ministras,
- finansinių institucijų klausimais kompetentingas ministras,
- Vidaus saugumo agentūros vadovas,
- vyriausiasis policijos komendantas,
- vyriausiasis Sienos apsaugos tarnybos vadas,
- Finansų informacijos tarnybos generalinis inspektorius.

2. Šalių kompetentingos institucijos pagal savo kompetenciją gali keistis ryšių palaikymo pareigūnais, sudaryti šio Susitarimo vykdomuosius susitarimus ir juose detalizuoti bendradarbiavimo sąlygas ir tvarką, taip pat steigti mišrios sudeties kontaktinius punktus bei prireikus rengti konsultacijas.

3 straipsnis

Bendradarbiavimo formos

1. Įgyvendindamos šį Susitarimą, Šalių kompetentingos institucijos:

1) keičiasi informacija apie:

- a) organizuotas grupes ir nusikalstamus susivienijimus, jų struktūras, būdingus veiklos požymius, taip pat asmenis, priklausančius jiems arba įtariamus esant jų nariais,
- b) nusikaltimų kurstytojus ir organizatorius,
- c) nusikaltimo padarymo laiką, vietą ir būdą bei nusikaltimo ypatingus požymius, nusikaltimo objektą ir atsakomybės pagrindą, taip pat nusikaltimui užkardyti naudotas priemones,

d) rengiamus nusikaltimus;

2) kitos Šalies kompetentingų institucijų prašymu teikia reikalingą informaciją, susijusią su:

a) transporto priemonių, laivų ir orlaivių identifikavimo duomenimis bei kitais dokumentais, jų savininkų, valdytojų ir naudotojų asmens duomenimis, taip pat dokumentais, patvirtinančiais teisę juos vairuoti,

b) asmenų buvimo vieta ir gyvenamąja vieta, buvimo teisiniu statusu ir buvimo teisėtumo kontrolę,

c) telekomunikacijos ryšių tinklo naudotojų asmens duomenimis,

d) ginklų esamų ir buvusių savininkų, valdytojų ir naudotojų asmens duomenimis,

- e) juridiniais asmenimis, taip pat kitais asmenimis, kurie verčiasi ūkine veikla,
- f) galimais įvykiais ir planuojamais veiksmais, ypač pasienio teritorijose;
- 3) keičiasi:
 - a) informacija apie daiktus, susijusius su padarytu nusikaltimu, taip pat šių daiktų pavyzdžiais,
 - b) informacija apie priemones, naudojamas kovai su nusikalstamumu;
- 4) kitos Šalies kompetentingų institucijų prašymu teikia kitą reikalingą informaciją;
- 5) kitos Šalies kompetentingų institucijų prašymu imasi atitinkamų veiksmų ir vykdo kartu suderintus veiksmus, įskaitant bendras antiteroristines operacijas, taip pat deleguoja atstovus į bendras (jungtines) grupes;
- 6) kitos Šalies kompetentingų institucijų prašymu bendradarbiauja atliekant reikalingas ekspertizes;
- 7) planuoja ir vykdo bendras nusikaltimų prevencijos programas.

2. Šiame Susitarime numatytam bendradarbiavimui vykdyti Šalių kompetentingos institucijos gali deleguoti savo pareigūnus pagal jų kompetenciją, tačiau be vadovavimo įgaliojimų, atlikti užduotis kitos Šalies valstybės teritorijoje.

4 straipsnis

Bendradarbiavimas kovojant su terorizmu

Siekdamos kovoti su terorizmu, Šalių kompetentingos institucijos keičiasi informacija apie planuojamus ir įvykdytus teroro aktus, juos padariusių asmenų veikimo būdus ir teroristų grupes, taip pat kartu imasi kitų veiksmų, pagrįstų terorizmo prevencijos ir kovos su juo būtinybe.

5 straipsnis

Bendradarbiavimas kovojant su neteisėta narkotikų apyvarta

Siekdamos kovoti su neteisėta narkotikų gamyba ir apyvarta, Šalių kompetentingos institucijos:

- 1) keičiasi informacija apie:
 - a) narkotikų apyvartą,
 - b) narkotikų gamybos ir laikymo būdus bei vietas,
 - c) narkotikų paskirties vietas, gabenimo maršrutus ir būdus;
- 2) teikia viena kitai naujų narkotikų bei kitų nuodingųjų medžiagų pavyzdžius.

6 straipsnis

Bendradarbiavimas kovojant su neteisėta migracija

Siekdamos kovoti su neteisėtu valstybės sienos kirtimu ir neteisėtu žmonių gabenimu per valstybės sieną, Šalių kompetentingos institucijos keičiasi:

- 1) informacija apie:
 - a) organizatorius ir kitus asmenis, dalyvaujančius darant tokio pobūdžio nusikaltimus,
 - b) organizuotų grupių ir nusikalstamų susivienijimų, dalyvaujančių organizuojant neteisėtą migraciją, veiklą, sudėtį, veiklos metodus ir formas,